

矿产品远期交易通知

1	卖方公司名称	额尔登特矿业公司国资企业																								
2	电子交易日期、交易时间	2024年07月31日 16:00点钟																								
3	矿产品种类	铜含量为22.35%的铜精矿。 分类代码: 2603.00.20																								
4	质量指标, 标准	<p>质量指标</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>种类</th> <th>质量标准</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>铜 /Cu/</td> <td>22.35%</td> </tr> <tr> <td>银/Ag/</td> <td>78克/吨</td> </tr> <tr> <td>砷/As/</td> <td>&lt;0.3%</td> </tr> <tr> <td>水分/moisture/</td> <td>9.4%</td> </tr> <tr> <td>钼/Mo/</td> <td>&lt;0.15%</td> </tr> <tr> <td>铁/Fe/</td> <td>&lt;30%</td> </tr> <tr> <td>锌/Zn/</td> <td>&lt;0.7%</td> </tr> <tr> <td>铅/Pb/</td> <td>&lt;1.4%</td> </tr> <tr> <td>硫/S/</td> <td>&lt;37%</td> </tr> <tr> <td>金/Au/</td> <td>&lt;0.3克/吨</td> </tr> <tr> <td>铝/Al/</td> <td>&lt;2.0%</td> </tr> </tbody> </table>	种类	质量标准	铜 /Cu/	22.35%	银/Ag/	78克/吨	砷/As/	<0.3%	水分/moisture/	9.4%	钼/Mo/	<0.15%	铁/Fe/	<30%	锌/Zn/	<0.7%	铅/Pb/	<1.4%	硫/S/	<37%	金/Au/	<0.3克/吨	铝/Al/	<2.0%
种类	质量标准																									
铜 /Cu/	22.35%																									
银/Ag/	78克/吨																									
砷/As/	<0.3%																									
水分/moisture/	9.4%																									
钼/Mo/	<0.15%																									
铁/Fe/	<30%																									
锌/Zn/	<0.7%																									
铅/Pb/	<1.4%																									
硫/S/	<37%																									
金/Au/	<0.3克/吨																									
铝/Al/	<2.0%																									
5	交易批量	3,000吨/湿公吨/ 2,718 吨/干公吨/																								
6	起拍价、币种	2,133.73 美元/干公吨																								
7	拍卖时最低加价金额	\$5美元																								
8	合同终止期限	2024 年 11 月 30 日																								
9	供货时间	交付应在拍卖之日起45个日历日内进行。 DAP (国际贸易术语解释通则2020及其任何修订) 蒙古/中国边境 (二连)。																								
10	供货地点	中国二连站铜矿粉装卸区																								
11	运输方式	铁路																								
12	保证金	579,947.81美元																								
13	保证金存入账户信息、币种	蒙古交易所抵押付款的美元账户, 美元。																								
14	其他信息	买卖双方应在拍卖之日起5个工作日内签订铜精矿买卖合同。 买方应在预定装运月份的前一个月的前15天内, 以书面形式向卖方提交铁路汇票指示																								
15	交易所联系人电话	+(976)11-313747 (6113)																								

卖方对本表格中提供的信息真实性负全部责任。

ГЭРЭЭ № MSE-2024/0.-Cu

CONTRACT № MSE-2024/0.-Cu

Эрдэнэт хот, Монгол

Erdenet, Mongolia

Энэхүү зэсийн баяжмал худалдах, худалдан авах гэрээг (цаашид “Гэрээ” гэх)

This Contract on Sales and Purchase of Copper Concentrates (hereinafter referred to as the “Contract”) is made

2024 оны ... -р сарын ..... өдөр

on this day ..... of ....., 2024.

нэг талаас:

by and between:

Монгол Улсын хууль тогтоомжийн дагуу байгуулагдсан, үйл ажиллагаа явуулж байгаа “Эрдэнэт үйлдвэр” ТӨҮГ, Бүртгэлийн хаяг: 61027 Эрдэнэт, Орхон аймаг, Монгол улс (цаашид “Худалдагч” гэх),

“Erdenet Mining Corporation SOE”, a legal entity constituted and operating under the laws of Mongolia with its registered address at 61027 Erdenet City, Orkhon province, Mongolia (hereinafter the “Seller”),

and

болон нөгөө талаас

.....  
(hereinafter the referred to as the “Buyer”).

.....цаашид “Худалдан авагч” гэх) нар байгуулав.

## ГЭРЭЭНИЙ ЗОРИЛГО:

## SUBJECT OF THE CONTRACT:

Монголын Хөрөнгийн биржийн 2024 оны 6-р сарын 27-ны өдрийн .....тоот хэлцлийн дагуу арилжаалагдсан “Эрдэнэт үйлдвэр” ТӨҮГ-д хөвүүлэн баяжуулж үйлдвэрлэсэн зэсийн баяжмалыг (цаашид “баяжмал” гэх) дор дурдсан нөхцөлөөр Худалдагч худалдах, Худалдан авагч худалдан авахаар тохиролцов:

The Buyer agrees to buy, and the Seller agrees to sell copper flotation concentrates (hereafter the referred to as “the Concentrates”) produced by Erdenet Mining Corporation SOE, traded under the Agreement No ..... of Mongolian Stock Exchange on 27 June 2024, on the following terms and conditions:

### 1. НЭР ТОМЬЁО

### 1. DEFINITIONS:

Энэхүү гэрээнд хэрэглэгдсэн дараах нэр томьёо, тодорхойлолтууд нь доор урьдсан утгатай байна. Үүнд:

The following terms and expressions, used in this Contract shall have the meanings set out below:

- “Тонн” болон “Метр Тонн” гэсэн нэр томьёо нь 1000 кг буюу эсвэл 2204.62 фунттай тэнцүү байна;
- “ХМТ” нь хуурай метр тонн, “НМТ” нь нойтон метр тонн гэсэн утгатай байна;

- The term “Tonne” and “Metric Ton” each means 2204.62 Pounds or 1000 kilograms.
- The terms “DMT” and “WMT” mean Dry Metric Ton and Wet Metric Ton respectively.

- “Нэгж” гэсэн нэр томъёо нь хуурай метр тонны нэг хувь гэсэн утгатай байна;
- “Жил” гэдэг нь тухайн жилийн 01 дүгээр сарын 01-ний өдрөөр эхэлж 12 дугаар сарын 31-ний өдрөөр дуусах дараалсан 12 сарын хугацааг хэлнэ;
- “унци” буюу “oz” гэдэг нь 31.1035 граммтай тэнцүү хэмжигдэхүүнийг хэлнэ;
- “PPM” болон “гр/тонн” гэдэг нь саяны нэг буюу 1 метр тонны хувьд 1 граммтай тэнцүү байна;
- “фунт” буюу “lb” гэдэг нь 453.593 граммтай тэнцүү хэмжигдэхүүнийг хэлнэ.
- Доллар болон цент гэдэг нь Америкийн Нэгдсэн Улсын мөнгөн тэмдэгт болох доллар болон центээр (доллар ба цент) илэрхийлэгдэнэ.
- The term “Unit” means 1% of the net dry weight.
- The term “Year” means a period of 12 consecutive months commencing 1<sup>st</sup> January and ending 31<sup>st</sup> December of the concerned year.
- The term “Ounce” or “oz” means a troy ounce or equal to 31.1035 grams.
- The term “PPM” or “g/MT” means part per million or 1 gram per Metric Ton.
- The term “Pound” or “lb” means one pound equal to 453.593 grams.
- Dollar and cents (\$) and (¢) are references to the currency of the United States of America.

## 2. ГЭРЭЭНИЙ ХУГАЦАА:

2.1. Энэхүү Гэрээ болон түүний Нэмэлтүүд нь талууд гарын үсэг зурж, тамга дарагдсаны дараа хүчин төгөлдөр болох бөгөөд 2024 оны 11-р сарын 30-ний өдрөөр дуусгавар болно.

## 2. DURATION:

2.1. This Contract and all Amendments there to shall enter into force from the date of signing and stamping by both Parties and shall remain in force until the 30 November, 2024.

## 3. ТОО ХЭМЖЭЭ:

3.1. Энэхүү гэрээний дагуу нийлүүлэх баяжмалын тоо хэмжээ нь 3,000 НМТ байна.

## 3. QUANTITY:

3.1. The quantity of the Concentrates to be delivered under this Contract shall be 3,000 WMT .

## 4. ЧАНАР:

4.1. Энэхүү Гэрээний дагуу нийлүүлэх “Эрдэнэт үйлдвэр” ТӨҮГ-д хөвүүлэн баяжуулах аргаар Монгол улсад үйлдвэрлэсэн зэсийн баяжмал байх бөгөөд чанар нь дараах химийн бүтэцтэй байна:

Химийн элемент	Агуулга
Cu	22.35%
Mo	<0.15%

## 4. QUALITY AND DESCRIPTION:

4.1 The Concentrates to be delivered under this Contract shall be a flotation copper concentrate produced by the Erdenet Mining Corporation SOE in Mongolia with the following typical assays:

Characteristic	Content
Cu	22.35%
Mo	<0.15%
Fe	<30%

Fe	<30%	Zn	<0.7%
Zn	<0.7%	Pb	<1.4%
Pb	<1.4%	As	<0.3%
As	<0.3%	S	<37%
S	<37%	Ag	78g/t
Ag	78g/t	Au	<0.3 g/t
Au	<0.3 g/t	Al	<2.0%
Al	<2.0%	W moisture	9.4%
W moisture	9.4%		

4.2. Бүтээгдэхүүн нь хайлуулах явцад хор учруулах аливаа хорт бодис болон ямар нэг хатуу биет агуулаагүй байна.

4.2. The concentrate shall be free of impurities deleterious to the smelting process, and extraneous solids.

4.3. Баяжмалд ямар нэгэн хортой бодис зөвшөөрөгдөх хэмжээнээс илүү хэмжээнд илэрсэн тохиолдолд талууд харилцан зөвшилцөж, асуудлыг шийднэ. Худалдан авагч баяжмалыг авахаас татгалзах эрхгүй.

4.3. In case of detection of any other impurities, exceeding the allowed limits, both Parties shall discuss and resolve the matter. However, the Buyer shall have no right to refuse the delivery of the concentrates.

## 5. НИЙЛҮҮЛЭХ НӨХЦӨЛ

## 5. DELIVERY:

5.1. Баяжмалыг Монгол-Хятадын хил DAP Эрэн (Инкотермс 2020, түүнд орсон нэмэлт өөрчлөлт) нөхцөлөөр төмөр замын вагоноор нийлүүлнэ.

5.1. The Concentrate shall be delivered DAP Erlian (Incoterms 2020 and any amendments thereto) on railway cars Mongolian/Chinese border (Erlian).

5.2. Баяжмал нь буцаан олгогдохгүй нөхцөлтэй тус бүр 2.5-3.5 метр тонны багтаамжтай том уутанд савлагдан ачигдана.

5.2. The Concentrate shall be delivered in non-returnable big bags of 2.5-3.5 metric tons each.

## 6. АЧИЛТ:

## 6. SHIPMENT:

6.1. Худалдагч нь энэхүү гэрээний дагуу ачигдах баяжмалыг энэхүү гэрээний 8.2-р заалтын дагуу урьдчилгаа төлбөрийг Худалдан авагч төлснөөс хойш 7 өдрийн дотор багтаан ачилтыг эхлүүлнэ.

6.1. The Seller shall commence the shipment not later than 7 days from the date of the Buyer's provisional payment, made in accordance with Clause 8.2 of this Contract.

6.2. Худалдан авагч нь хайлуулах үйлдвэр баяжмалыг хуваарийн дагуу хүлээн авахад бэлэн байгааг Худалдагчид мэдэгдэж төмөр замын ачилтын зааврыг ачилт явагдах сарын өмнөх сарын 15-ны өдрөөс өмнө бичгээр мэдэгдэнэ.

6.2. The Buyer shall present and inform the Seller in writing Railway Bill Instructions and the readiness of receipt of the concentrate by receiving smelter within first 15 days of the month prior to the scheduled month of shipment.

6.3. Худалдан авагч заасан хугацаанд ачилтын зааврыг ирүүлээгүй тохиолдолд Худалдагч ачилтыг цуцлах эрхтэй.

6.4. Ачилт дууссанаас хойш ажлын 5 өдөр дотор Худалдагч дараах баримт бичгүүдийн хуулбарыг Худалдан авагчид цахим шуудангаар илгээнэ.

- Вагон тус бүрийн дугаар, жин зэргийг багтаасан ачилтын мэдээ;
- Төмөр замын падаан;
- Ачигдсан баяжмалын жин, чанарын гэрчилгээ.

## 7. БАЯЖМАЛЫН ҮНЭ:

7.1. Монголын Хөрөнгийн биржийн 2024 оны 7-р сарын 31-ны өдрийн ..... тоот хэлцлийн дагуу худалдсан, нэг хуурай метр тонн /ХМТ/ зэсийн баяжмалын урьдчилсан үнэ 2,133.73 ам.доллар байна.

7.2. Энэхүү гэрээний дагуу нийлүүлэх 2,718 хуурай метр тонн (3,000 нойтон метр тонн) зэсийн баяжмалын урьдчилсан нийт үнэ 5,219,530.33 ам. доллар байна.

7.3. Худалдагч нь MSE-2024/0.-Cu гэрээний 8.3-р заалтын дагуу залруулга хийж зэсийн баяжмалын эцсийн үнийг тогтооно.

## 8. ТӨЛБӨР:

8.1. Бүх нэхэмжлэх болон авлагын мэдэгдэл зэрэг нь ам доллар/центээр байх бөгөөд бүх төлбөрийг АНУ-ын доллар, центээр нэхэмжлэлийн дагуу шилжүүлнэ.

8.2. Урьдчилгаа төлбөр

Худалдагч урьдчилсан нэхэмжлэх бэлтгэн факсаар буюу цахим шуудангаар Худалдан авагчид хүргүүлэх бөгөөд Худалдан авагч

6.3. In case the Buyer fails to inform the RWBill Instructions within the stated period, the Seller has the right to cancel the shipment.

6.4. Within 5 working days following the date of shipment, the Seller shall forward to the Buyer, the copy of the following documents by e mail:

- Shipping details, including r/w bill numbers and weight of each railway car.
- railway bills.
- Quality and quantity certificate on the dispatched Concentrates

## 7. CONCENTRATE PRICE:

7.1. The provisional price per dry metric ton /DMT/ of copper concentrates traded under Agreement No ..... of Mongolian Stock Exchange dated on 31 July 2024 shall be USD 2,133.73

7.2. The provisional total price of 2,718 dry metric tons (3,000 wet metric tons) of copper concentrate to be delivered under this contract shall be USD 5,219,530.33.

7.3. The Seller shall revise and determine the final price for copper concentrate under Clause 8.3 of the Contract MSE-2024/0.-Cu.

## 8. PAYMENT:

8.1. All invoices or credit notes shall be in Dollars and Cents, and all payments shall be made by telegraphic transfer in Us Dollars and Cents, according to the Invoices.

8.2. Provisional payment

The Seller shall make a provisional invoice for the concentrates and to be sent to the Buyer by fax or e-mail. The Buyer shall make a provisional payment

нэхэмжлэхийг хүлээн авсан өдрөөс хойш ажлын таван өдөрт багтаан төлбөрийг шилжүүлнэ.

Худалдагч Монголын Хөрөнгийн биржид Худалдан авагч компанийн төлсөн дэнчингийн төлбөрийг хасаж урьдчилгаа төлбөрийн нэхэмжлэхийг бэлтгэнэ.

Төлбөрийг дээр дурдсан хугацаанд багтаан шилжүүлээгүй тохиолдолд Худалдагч энэхүү гэрээний дагуу нийлүүлэх баяжмалын ачилтыг цуцлах эрхтэй.

### 8.3. Эцсийн төлбөр

- a) Худалдагч нь энэхүү гэрээний 11-р заалтын дагуу тогтоосон жин, чийглэг, 12-р заалтын дагуу тогтоосон агуулга дээр үндэслэн, 7-р заалтаар тогтоосон баяжмалын үнэнд залруулга хийж эцсийн нэхэмжлэхийг бэлтгэнэ.
- b) Эцсийн нэхэмжлэхийн дагуу гарсан төлбөрийг нэхэмжлэх бэлтгэгдсэнээс хойш ажлын 5 өдөрт багтаан Худалдагч эсвэл Худалдан авагч эцсийн төлбөрийг шилжүүлнэ.

## 9. ӨМЧЛӨХ ЭРХ БА ЭРСДЭЛ:

9.1. Баяжмалыг өмчлөх эрх нь энэхүү гэрээний 8-р зүйлийн дагуу Худалдагчаас урьдчилгаа төлбөрийг Худалдан авагчид төлсөн үед шилжинэ.

9.2. Ачааны вагон Монгол/Хятадын хилийн зурвасыг нэвтэрснээр эрсдэл Худалдан авагчид шилжинэ.

## 10. ДААТГАЛ:

10.1. Гэрээний 5-р зүйлд дурдсан нийлүүлэх цэг хүртэлх аливаа даатгалын зардлыг Худалдагч хариуцна.

within 5 banking days from the date of the Seller's provisional invoice.

Seller shall deduct the collateral amount paid by Buyer to the Mongolian Sock Exchange from the provisional invoice.

In the case of non-payment within the abovementioned period, the Seller has the right to cancel the shipment concentrates to be delivered under this Contract.

### 8.3. Final Payment

- a) The Seller shall prepare a Final Invoice by making corrections to the copper concentrate price under Clause 7, based on the final weights as determined under Clause 11 and agreed assays as determined under Clause 12.
- b) The final payment according to the final invoice shall be made Buyer or Seller within 5 banking days after the final invoice date.

## 9. TITLE AND RISK:

9.1 The title to the Concentrate shall pass from the Seller to the Buyer upon provisional payment is received by the Seller in accordance with Clause 8 hereof.

9.2. The risk shall pass to the Buyer at the time when rail cars with the Concentrates cross Mongolian/Chinese border.

## 10. INSURANCE:

10.1. The insurance up to the point of delivery in accordance with Clause 5 of this Contract shall be the responsibility of the Seller.

10.2. Нийлүүлэх цэгээс цааш гарсан бүх эрсдэлтэй холбоотой аливаа даатгалын зардлыг Худалдан авагч хариуцна.

## **11. ЖИГНЭЛТ, ДЭЭЖ АВАЛТ, ЧИЙГЛЭГ ТОДОРХОЙЛОЛТ:**

11.1. Баяжмалын жигнэлт, дээж авалт, чийглэг тодорхойлох ажлыг Монголын Хөрөнгийн биржид бүртгэгдсэн, Лондонгийн Металлын Биржийн гишүүнчлэлтэй, олон улсад хүлээн зөвшөөрөгдсөн хөндлөнгийн хяналтын байгууллага Худалдагчийн агуулахад баяжмал ачигдах үед олон улсын стандартын дагуу хийж гүйцэтгэнэ.

11.2. Баяжмалын жин, чийглэгийг тодорхойлохдоо нэг лот буюу 500 НМТ баяжмал тутмаас дээж авч олон улсын стандартын дагуу хийж гүйцэтгэнэ.

Гэрээний дагуу нийлүүлсэн баяжмалын жин, болон чанар нь лот тус бүрээр тодорхойлогдох бөгөөд ачилтын жин, чанарыг ачилтыг бүрдүүлж байгаа бүх лотны үр дүнг нэгтгэн тооцож тодорхойлно.

11.3. Эцсийн хуурай жинг Худалдагчийн агуулахад хөндлөнгийн хяналтын байгууллагын хяналтын дор тодорхойлох бөгөөд энэхүү жинг хоёр тал хүлээн зөвшөөрөх ба эцсийн жин болно.

11.4. Худалдагчийн агуулахад жин, чийглэг тодорхойлох ажилд Худалдан авагч өөрийн зардлаар оролцож болно.

11.5. Худалдагчийн агуулахад хөндлөнгийн хяналтын байгууллагын жин чийглэг тодорхойлж дээж авсан үйлчилгээний төлбөрийг Худалдагч хариуцан төлнө.

11.6. Баяжмалын хил дээрх сэлгэн ачилт болон баяжмал дахь хорт бодисын агуулгын хяналтыг Хятад улсын Хяналт Шалгалт Баталгаажуулалтын Групп гүйцэтгэх ба энэхүү үйлчилгээний зардлыг Худалдагч

10.2. The insurance after the point of delivery shall be the responsibility of the Buyer against all risks.

## **11. WEIGHING, SAMPLING AND DETERMINATION OF MOISTURE:**

11.1. The weighing, sampling and moisture determination shall be made during the loading process at the Seller's warehouse according to the established international practice under the control of internationally recognized independent controlling organization accredited by Mongolian Stock Exchange and member of the London Metal Exchange.

11.2. The weighing and determination of moisture of the Concentrates shall be carried out in lots of approximately 500 WMT according to the established international practice.

The weight and quality shall be determined for each lot and the shipment weight and quality shall be determined comprising all results of lots composing the shipment.

11.3. The final dry weight of the Concentrates shall be determined as the results of weighing and moisture determination at the Seller's warehouse by a controlling organization and shall be the final weight for settlement between the Parties.

11.4. The Buyer's representative may take participation in such weighing and moisture determination at the Seller's warehouse at the Buyer's expense.

11.5. The cost for service of a controlling organization on weighing and moisture determination at the Seller's warehouse shall be wholly paid by the Seller.

11.6. Controlling transshipment operations at the border and determining the content of deleterious elements in concentrates shall be carried out by the Chinese controlling organization CCIC, and the

болон Худалдан авагч нар 50%: 50%-иар хуваан төлнө.

## 12. ХИМИЙН ШИНЖИЛГЭЭ:

12.1. Монголын Хөрөнгийн биржид бүртгэгдсэн, Лондонгийн Металлын Биржийн гишүүнчлэлтэй, олон улсад хүлээн зөвшөөрөгдсөн хөндлөнгийн хяналтын байгууллага Худалдагчийн агуулахад баяжмал ачигдах үед ойролцоогоор 500 НМТ баяжмал тутмаас химийн агуулга тодорхойлох дээжийг олон улсын стандартын дагуу бэлтгэнэ.

12.2. Лот тутмаас авсан дээж нь 4 тэнцүү хэсэгт хуваагдан зэс, мөнгө, мышьякийн агуулгыг тодорхойлох зориулалтайгаар хийгдэх ба дараах байдлаар тараагдана.

- 2 дээжийг энэхүү гэрээний 12.3 заалтын дагуу химийн агуулгын тодорхойлох зориулалтаар хөндлөнгийн хяналтын байгууллагад;
- 2 дээжийг хөндлөнгийн хяналтын байгууллага болзошгүй маргаан таслах химийн агуулгыг тодорхойлох зориулалтаар хадгална.

12.3. Хөндлөнгийн хяналтын байгууллага нь зэсийн баяжмалын химийн шинжилгээг хийж, шинжилгээний үр дүнг зэс болон хүнцлийн агуулгыг аравтын 2 оронтойгоор нэг хуурай метр тоннд хувиар, цагаан мөнгөний агуулгыг аравтын оронгүйгээр нэг хуурай метр тоннд граммгаар илэрхийлэн гаргана.

12.4. Хөндлөнгийн хяналтын байгууллагын тодорхойлсон энэхүү шинжилгээний үр дүнг хоёр тал хүлээн зөвшөөрч эцсийн тооцоонд хэрэглэнэ.

12.5. Хөндлөнгийн хяналтын байгууллага химийн шинжилгээний үр дүнг Худалдагч болон Худалдан авагчид цахим шуудангаар эсвэл гараас гарт хүргүүлнэ.

service costs of organization shall be born equally by the Buyer and Seller on 50:50 percent bases.

## 12. ASSAYS:

12.1. Internationally recognized independent controlling organization accredited by Mongolian Stock Exchange and member of the London Metal Exchange shall prepare the samples in lots of approximately 500 WMT for chemical analysis during the loading process at Seller's warehouse according to the established international practice.

12.2. The sample for each lot shall be divided into 4 (four) equal portions for the purpose of copper silver and arsenic assays. The samples are distributed as follows:

- 2 sets for controlling organizations for the purpose of chemical analysis in accordance with Clause 12.3 hereof.
- 2 sets for the possible umpire analysis which shall
- all be retained by the controlling organization.

12.3. Controlling organizations shall conduct the chemical analysis of the concentrate and the assay results of copper and arsenic will be stated in percentage of DMT, 2 decimal places, and of silver in grams per DMT, no decimal places.

12.4. These assay results so determined by the independent controlling organizations shall be final settlement between both Parties.

12.5. The assay results shall be forwarded by a controlling organization to the Seller and Buyer by an e mail, hand transfer.



12.6. Худалдагчийн агуулахад дээж авах ажилд Худалдан авагч өөрийн зардлаар оролцож болно.

12.7. Хөндлөнгийн хяналтын байгууллагын химийн шинжилгээ хийсэн үйлчилгээний төлбөрийг Талууд тэнцүү 50%:50%-иар хуваан төлнө.

### **13. ГЭРЭЭГ ДҮГНЭХ:**

13.1. Энэхүү гэрээний 8.3-р заалтын дагуу ачилтын эцсийн нэхэмжлэхийн төлбөр төлөгдсөнөөс хойш 15 хоногийн дотор талууд гэрээ хаах тухай протоколд гарын үсэг зурж гэрээг дүгнэнэ.

### **14. ДАВАГДАШГҮЙ ХҮЧИН ЗҮЙЛ:**

14.1. Энэхүү гэрээнд “Давагдашгүй хүчин зүйл” гэж Худалдагч болон Худалдан авагч нь үүргээ гүйцэтгэх боломжгүй болгосон нөхцөл байдал үүсгэсэн Талуудаас үл хамаарах: аливаа дайн, хувьсгал, мөн үер усны аюул, газар хөдлөлт, гал түймэр, салхи шуурга зэрэг Байгалийн хүчин зүйл болон эдгээртэй адилтгаж болох байгалийн бусад үзэгдэл, түүнчлэн ажил хаялт, Үйлдвэрчний байгууллагуудын оролцоо, Засгийн газар болон Засгийн газрын агентлагаас гаргасан аливаа тогтоол, шийдвэр, баяжмалын худалдаа болон ачилттай холбоотой хориг, төмөр замын доголдол, цахилгааны тасалдал зэрэг хүчин зүйлсийг (үүгээр хязгаарлагдахгүй) хэлнэ.

14.2. Давагдашгүй хүчин зүйлээс болж баяжмал нийлүүлэх, эсвэл хүлээн авч чадахгүй болсон тал нь энэ тухайгаа нөгөө талдаа 10 хоногийн дотор багтаан бичгээр мэдэгдэнэ. Давагдашгүй хүчин зүйлийг зарлахад тухайн орны Худалдаа Аж Үйлдвэрлэлийн Танхим буюу түүнтэй адилтгах Засгийн газрын байгууллага гэрчилсэн байна.

12.6. The Buyer’s representative may take participation in sampling at the Seller’s warehouse at the Buyer’s expense.

12.7. The cost for service of an independent controlling organization on chemical analysis should be born equally by the Parties on 50:50 percent bases.

### **13. FINALIZATION OF THE CONTRACT:**

13.1. The Parties shall sign a Protocol to finalize the Contract within 15 working days from the date of final payment under the Final Invoice of the shipment in accordance with Clause 8.3 this Contract.

### **14. FORCE MAJEURE:**

14.1. For the purpose of this Contract, Force Majeure shall mean any event whatsoever beyond the control of a Party hereto and preventing the Seller or Buyer from performing its obligations under the Contract, including, (but not limited to): any war, revolution, act of God, flood, storm, earthquake, fire, explosion, strike, interference of Trade Unions, act and resolution of Government of Mongolia or decision of Government agencies, prohibiting the shipment or sale of concentrates, obstruction or blockage of railway or delays en route, or restriction or termination of submission of an electricity (any such cause being hereinafter called "Force Majeure event").

14.2. The Party affected by a Force Majeure event may suspend delivery or acceptance of the Concentrates hereunder by giving a prompt written notice thereof to the other Party within 10 working days. The declaration must be evidenced by Chamber of Commerce or similar Government organisation.

14.3. Давагдашгүй хүчин зүйл нь 3 сараас дээш хугацаанд үргэлжилсэн тохиолдолд давагдашгүй хүчин зүйлд өртөөгүй тал нь давагдашгүй хүчин зүйлийн хугацаанд нийлүүлэгдэх байсан зэсийн баяжмалын тоо хэмжээг цуцлах тухайгаа нөгөө талдаа бичгээр мэдэгдсэнээр өөрийн хүлээсэн үүргээс чөлөөлөгдөнө.

14.4. Давагдашгүй хүчин зүйл нь 12 сараас дээш хугацаанд үргэлжилсэн тохиолдолд Худалдагч болон Худалдан авагч нь нөгөө талдаа бичгээр мэдэгдсэний үндсэн дээр гэрээг цуцалж болно.

14.5. Давагдашгүй хүчин зүйл зарласан Тал уг хүчин зүйл дуусгавар болмогц энэ тухайгаа нөгөө талдаа бичгээр цаг алдалгүй мэдэгдэнэ.

14.6 Худалдагч давагдашгүй хүчин зүйл зарласан тохиолдолд Худалдан авагчийн төлсөн аливаа урьдчилгаа төлбөрийг Худалдан авагчийн хүсэлтээр Худалдагч буцааж төлнө.

14.7. Худалдан авагчид нийлүүлэхээр галт тэргэнд ачигдсан баяжмалд Худалдан авагч нь давагдашгүй хүчин зүйл зарлахгүй байхаар талууд тохиролцов.

14.8. Давагдашгүй хүчин зүйл нь урьд нь ачигдсан баяжмалын эцсийн тооцоо, эсвэл аливаа үүргийг биелүүлэхээс талуудыг чөлөөлөхгүй.

#### **15. ТАТВАР ХУРААМЖ:**

15.1. Монгол улсын нутаг дэвсгэрт хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж байгаа болон цаашид үүсэн гарч болох аливаа гаалийн татвар, бусад татвар зэрэг бүх зардлыг Худалдагч хариуцна.  
15.2 Монголын нутаг дэвсгэрээс гадна талд хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж байгаа болон цаашид үүсэн гарч болох аливаа гаалийн

14.3. Should the duration of a Force Majeure event exceed three (3) months, the Party who is not affected by a Force Majeure event shall be entitled to give a notice in writing to the other Party and cancel the tonnage of the Concentrates, which would have been delivered during the period of a Force Majeure event.

14.4. Should the duration of a Force Majeure event exceed twelve (12) months, either Party shall have the right to terminate this Contract by giving a notice in writing to the other Party.

14.5. The Party declaring a Force Majeure event shall give a prompt written notice to the other Party when the cause of such Force Majeure event ends.

14.6. Where the Seller declares a Force Majeure event, then any outstanding advance payment, at the Buyer's request, shall be immediately repaid by the Seller to the Buyer.

14.7. The Parties agree that in respect of concentrates which have already been loaded on the railway cars for delivery the Buyer shall not declare a Force Majeure event.

14.8. Force Majeure events shall not enable the Parties to refuse from the performance of any obligations or any final settlement for the previous concentrate shipments.

#### **15. TARIFFS AND DUTIES:**

15.1. All tariffs, taxes and duties on the territory of Mongolia, whether currently existing or imposed after the date of entry into force of this Contract, shall be borne by Seller.

болон бусад татвар, зардал төлбөрийг Худалдан авагч хариуцна.

## **16. ЛИЦЕНЗ:**

16.1. Шаардлагатай тохиолдолд экспортын зөвшөөрлийг Худалдагч хугацаанд нь гаргаж өгнө.

16.2. Шаардлагатай тохиолдолд импортын зөвшөөрлийг Худалдан авагч хугацаанд нь гаргаж өгнө.

## **17. ГЭРЭЭНИЙ ЭРХ ШИЛЖҮҮЛЭХ:**

17.1 Талууд энэхүү гэрээгээр хүлээсэн эрхээ гуравдагч этгээдэд шилжүүлэхгүй.

## **18. АРБИТР:**

18.1. Энэхүү гэрээнээс үүссэн болон холбогдон гарсан түүнчлэн уг гэрээг зөрчих, дуусгавар болгох, хүчингүй болгохтой холбоотой аливаа маргааны асуудлыг Монголын Үндэсний Худалдаа, Аж Үйлдвэрийн Тэнхимийн дэргэдэх Монголын Олон Улсын арбитрын журмаар шийдвэрлэнэ.

18.2. Энэхүү арбитрын шийдвэр эцсийнх бөгөөд хоёр тал харилцан хүлээн зөвшөөрөх ба шаардлагатай бол шүүхэд хандаж болно.

18.3. Арбитрын үйл ажиллагаа Монгол улсын Улаанбаатар хотод явагдана.

18.4. Арбитрын үйл ажиллагаа монгол хэл дээр явагдана.

## **19. ХОЛБОГДОХ ХУУЛЬ:**

19.1. Энэхүү гэрээнд Монгол улсын холбогдох хуулиуд хэрэглэгдэнэ.

## **20. МЭДЭГДЭЛ, ЗАХИДАЛ ХАРИЛЦАА:**

15.2. All tariffs, taxes and duties outside of Mongolia, whether currently existing or imposed after the date of this Contract, shall be borne by Buyer.

## **16. LICENCES:**

16.1. The Seller guarantees hereby the timely issuance of any export license(s), if required.

16.2. The Buyer guarantees hereby the timely issuance of any import license(s), if required.

## **17. SUCCESSORS AND ASSIGNS:**

17.1. Neither Party shall assign this Contract to any Third Party.

## **18. ARBITRATION:**

18.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Contract, or the breach, termination, or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules of the Mongolian International Arbitration Court at the Mongolian National Chamber of Commerce and Industry in Ulan-Bator.

18.2. The award of such arbitration shall be finally binding upon the parties and may be entered in any court having jurisdiction.

18.3. The place of arbitration shall be Ulaanbaatar, Mongolia.

18.4. Language of the Arbitration should be Mongolian.

## **19. GOVERNING LAW:**

19.1. This Contract shall be governed by the laws of Mongolia.

## **20. NOTICES AND CORRESPONDENCE:**

20.1. Энэхүү гэрээтэй холбоотой аливаа мэдэгдлийг Худалдагчид дараах хаягаар илгээнэ:

**“Эрдэнэт үйлдвэр” ТӨҮГ**

61025 Эрдэнэт, Орхон аймаг, Монгол улс  
Tel: +976 1352 73791  
Fax: +976 70353002

20.2. Энэхүү гэрээтэй холбоотой аливаа мэдэгдлийг худалдан авагчид дараах хаягаар илгээнэ.

Худалдан авагчийн холбоо барих хаяг:

20.3 Энэхүү гэрээтэй холбоотой аливаа мэдэгдлийг бичгээр үйлдэх бөгөөд факс, буухиа шуудангаар болон гараас гарт дээр дурдсан хаягаар эсвэл холбогдох талуудын урьдчилан мэдэгдсэн хаягаар хүргүүлнэ.

20.4. Аливаа мэдэгдлийг факсаар илгээсэн бол 24 цагийн дотор шуудангаар илгээсэн бол 7 хоногийн дотор, гараас гарт бол хүргэсэн цагт нь мэдэгдлийг хүлээн авсанд тооцно.

**21. НУУЦЛАЛ:**

Энэхүү гэрээний зорилго болон нөхцөлийн талаар талууд нөгөө талдаа бичгээр урьдчилан мэдэгдэж зөвшөөрөл авснаас бусад тохиолдолд гуравдагч этгээдэд задруулахгүйгээр тохиролцов.

Энэхүү заалтыг зөрчвөл гэрээг ноцтой зөрчсөнд тооцогдоно.

**22. БУСАД НӨХЦӨЛ:**

Энэ гэрээний үндсэн эхийг Монгол –Англи хэл дээр үйлдсэн бөгөөд монгол, англи хэл дээрх эхийн утга өөр байсан тохиолдолд

20.1. All notices and correspondence to the Seller in connection with this Contract shall be sent to the following address:

**Erdenet Mining Corporation SOE**

Erdenet City, Mongolia  
Tel: +976 1352 73791  
Fax: +976 70353002

20.2. All notices and correspondence to the Buyer in connection with this Contract shall be sent to:

Buyers contact address:

20.3. Any notice, to be given hereunder shall be validly given if in writing and sent by the fax, prepaid registered first-class mail, or delivered by hand to the Party to which the notice is directed at the above address or, other address as may be notified by the relevant Party to the other.

20.4. Any such notice shall be deemed to have been delivered 24 hours after dispatch if by fax, in 7 days after posting if by mail, or at the time of delivery if by hand.

**21. CONFIDENTIALITY:**

Any Party is not entitled to disclose the details of the present Contract to the third party without the prior written consent of the other Party.

Any disclosure in violation of this Clause shall be deemed a material breach of this Contract.

**22. OTHER TERMS:**

This Contract is made in Mongolian and English languages, and in case of any discrepancies, Mongolian version shall prevail.

МОНГОЛ ХЭЛЭЭР ҮЙЛДСЭН ЭХИЙГ БАРИМТАЛНА. ЭНЭ ГЭРЭЭГ ХОЁР ХУВЬ ҮЙЛДЭЖ ТАЛУУД ХАДГАЛАВ.

This Contract is in 2 (two) copies, one copy for each of the Parties.

ЭНЭХҮҮ ГЭРЭЭНД ЦААШИД ТАЛУУД ТОХИРОЛЦСОНЫ ДАГУУ НЭМЭЛТ ӨӨРЧЛӨЛТ ХИЙЖ БОЛНО. ГЭРЭЭНИЙ НЭМЭЛТ, ӨӨРЧЛӨЛТИЙГ БИЧГЭЭР ҮЙЛДЭХ БА ТАЛУУД БҮРЭН ГАРЫН ҮСЭГ ЗУРСНААР ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БОЛНО.

This Contract may be amended or modified as agreed by the parties in further. The Amendment and changes shall be prepared in writing form and shall be valid after signing by the Parties.

**Signed by:**

For and on behalf of **Erdenet Mining Corporation SOE:**

For and on behalf of .....

“Эрдэнэт үйлдвэр” ТӨҮГ-ЫН нэрийн өмнөөс:

“.....” компанийн нэрийн өмнөөс:

.....

G. Yondon \_\_\_\_\_

General Director

Date .....

Date: ....

.....

Date: ...